



# *Transitional Landscapes*

Cristina Ferrández Box



CENTRO  
DE ESCULTURA  
DE CANDÁS

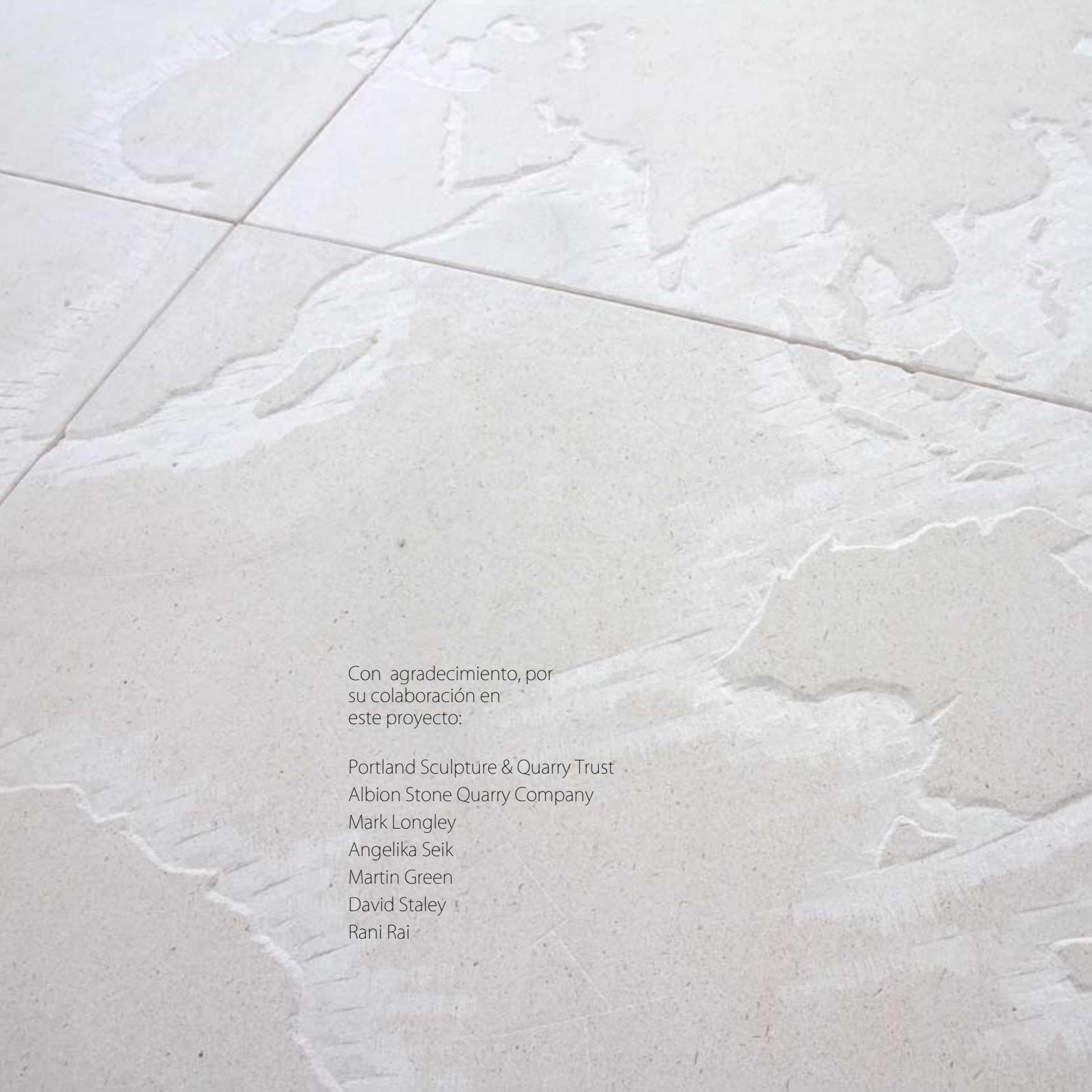
Museo Antón



fundación  
hc energía

grupo edp





Con agradecimiento, por  
su colaboración en  
este proyecto:

Portland Sculpture & Quarry Trust  
Albion Stone Quarry Company  
Mark Longley  
Angelika Seik  
Martin Green  
David Staley  
Rani Rai

Fotografía: Cristina Ferrández Box  
Fernando Vallesa (pag. 18, 30)

Texto: Laura Plana Gracia

Montaje expositivo: Xavier Zapater

Diseño y maquetación: Cristina Ferrández Box

Edita: Centro de Escultura Museo Antón de Candás

Patrocina: Fundación Hidrocantábrico

Imprime: Gráficas Asturias

Depósito Legal : AS 4503-11



# *Transitional Landscapes*

Cristina Ferrández Box

BECA ANTÓN 2010

Del 17 de noviembre 2011  
al 22 de enero 2012

CENTRO DE ESCULTURA MUSEO ANTÓN DE CANDÁS

Plaza del Cueto s/n. Candás , Asturias.

[www.museoanton.com](http://www.museoanton.com)

tf: 985871800



El Centro de Escultura de Candás Museo Antón, en su constante interés de divulgar nuevas aportaciones artísticas, quiere con esta exposición y el catálogo correspondiente reconocer el valor de la artista Cristina Ferrández Box, ganadora de la Beca Antón de Ayuda a la Creación Escultórica en su edición de 2010.

**Transitional landscapes**, es el título del proyecto premiado, a través del cual Cristina refleja una especial intuición para vincular la Naturaleza al Arte y nos introduce así en una visión diferente de los espacios, de la sensibilidad y de la estética.

Mi enhorabuena a Cristina Ferrández y mi reconocimiento a la Fundación HC Energía por el apoyo y patrocinio de la Beca Antón de Ayuda a la Creación Escultórica. Que de su continuidad se generen otras creaciones a los que podamos ayudar modestamente y con todo entusiasmo.

Con nuestro reconocimiento personal,

Ángel Riego González  
Presidente del Patronato del Museo Antón



## *Transitional Landscapes*

Esta exposición realizada en el Centro de Escultura de Candás Museo Antón, con el patrocinio de la Fundación HC Energía, es el resultado de un proceso de residencia de tres meses en la costa jurásica del sur de Inglaterra, en Portland Sculpture & Quarry Trust, una organización especializada en la talla en piedra que ha desarrollado unas prácticas de archivo e investigación entorno al paisaje como ciencia y sus implicaciones con la industria; una disciplina artística muy próxima a las ciencias medio-ambientales.

La residencia de tres meses consiste en un curso de talla en piedra Portland (Portland Limestone) unido a un proceso vital de acercamiento, aproximación y aprendizaje a este método escultórico. La experiencia de Cristina Ferrández como residente en la costa inglesa se percibe en su trabajo artístico, realizado a partir de videos y fotografías que documentan el paisaje como naturaleza en evolución así como los procesos de industrialización en ese entorno natural. Desde esta aproximación al material y su entorno, y con el desarrollo de las prácticas de talla, han resultado unas intervenciones en el espacio expositivo a partir del trabajo con la piedra caliza. Intelectualmente, el trabajo crítico de Cristina se acerca a una metodología enciclopédica de investigación, muy cercana a las ciencias humanas, acabando el proceso de exposición en una poética de la piedra como pedagogía y crítica social, y también como muestra del escenario de la evolución como especie.

This exhibition, held at the Centre de Escultura de Candás - Museo Antón and sponsored by the Fundación HC Energía, is the end result of a three-month artist's residency at the Portland Sculpture & Quarry Trust on the Jurassic coast of southern England. The host organisation specialises in stone carving and has developed archival and research practices based on the landscape as science and its connections to industry, an artistic discipline that is quite close to the environmental sciences.

The three-month residency programme consists of a course in carving Portland Limestone in which artists also personally discover, explore and learn about this sculptural process. Cristina Ferrández's experience as resident artist on the English coast can be perceived in her artistic work, which consists of videos and photographs that document the landscape as continually evolving nature, as well as the industrialisation processes taking place in that natural environment.

This exploration of the material and its environment, along with her stone carving practice, have led Cristina to create a series of limestone-based interventions in the exhibition space. In intellectual terms, her critical work is not dissimilar to the methodology of encyclopaedic research, closely linked to the humanities, with the exhibition process ending in a poetics of stone as pedagogy and social critique, and as a display of the scenario of the evolution of species.

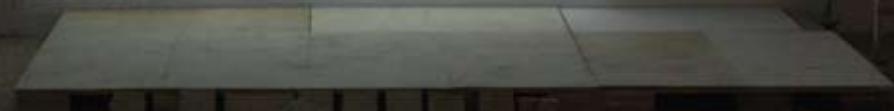
Con anterioridad, la artista ha trabajado la piedra caliza ya en el espacio expositivo Drill Hall Gallery en Portland, Dorset, que junto a diversos fósiles de la zona como amonites, videos, fotografías e instalaciones conforman una escena donde se reproduce de manera particular un paisaje, el de las canteras de la costa inglesa. *Longed for Landscapes*, es el título de esta muestra previa, cuyas obras son influencia del estilo Smithson, que en su deriva desde el Land Art, presenta la exposición como una inclusión en el museo de un lugar otro, que se retorna patrimonio y humanidad, una vuelta poética del paisaje interiorizado en un non-site, un proceso patrimonial del paisaje en el museo, donde la institución es mediadora para la conservación, no sólo de la obra de arte, sino del paisaje y el medio ambiente.

Sus títulos, sugestivos y emotivos, con voluntad científica, como **Erosión, Biolandscapes, Pangea with Pantahalasa, Transitional Landscapes**, están formados por videos, instalaciones, proyecciones, piezas de piedra esculpida o fósiles como amonites o stromatolites. Este proceso de investigación y tratamiento de la escultura es de una metodología analítica, donde la artista incluye la intermediación de disciplinas y ciencias. Se mezclan la geología, la antropología, la arqueología, en cuanto que la actividad extractiva industrial de la piedra es también parte de un proceso arqueológico que nos desvela conocimiento. También su narrativa dramatiza acerca del proceso de erosión, la fosilización y la constante transformación del paisaje. Con referencias al imaginario colectivo y la figura de la vanitas, logra un entendimiento de lo humano en esta situación global de degradación del

Cristina Ferrández has previously already worked with limestone at the Drill Hall Gallery in Portland, Dorset, where she exhibited her stone carving along with several local fossils such as ammonites, and also videos, photographs and installations, creating a scene that was her own reproduction of a particular landscape – that of the quarries along the English coast. *Longed-for Landscapes*, title of the previous show, consisted of works that were influenced by Robert Smithson, who, in his evolution from Land Art, conceived of exhibitions as the inclusion of an “other” place in the museum, so that it is transformed into cultural heritage and humanity. A poetic turn of the landscape internalised within a non-site, a patrimonial process of the landscape in the museum, where the institution plays the role of a mediator for conservation – not just of the artwork, but also of the landscape and the environment.

Cristina Ferrández's titles, evocative and emotional but rooted in science – such as **Erosion, Biolandscapes, Pangea with Pantahalasa, Transitional Landscapes** – refer to videos, installations, projections, pieces of carved stone and fossils such as ammonites and stromatolites. Her process of research and treatment of the sculpture is based on an analytical methodology, in which the artist includes the mediation of a range of disciplines and sciences. Her works combine geology, anthropology and archaeology, given that the industrial extraction of limestone is also part of an archaeological process that uncovers new knowledge. The narrative that emerges from her works dramatizes the process of erosion, fossilisation and the ever-changing nature of the landscape. Drawing on references to the

*Longed for Landscapes*  
Vista general de la videoinstalación . Drill Hall Gallery, Portland.



proceso geológico al que nos enfrentamos.

En conjunto, la instalación en The Drill Hall Gallery en Portland resulta de un estilo lacónico y melancólico, pero crítico, con reminiscencia a las tendencias de los años 80s. Hay una interrogación que se desprende de su empirismo, algo que permite preguntarse como recobrar esa unicidad y por qué esta tendencia del hombre a la pérdida, a la ruptura y el olvido, al desprendimiento en el que estamos sometidos como sistema.

Sus videos retratan los diferentes procesos de erosión. Uno, lento y natural propio de los acantilados de Portland. El otro, el artificial ocasionado por las máquinas de la Albion Stone Quarry Company, una de las industrias de la Isla de Portland.

Sus esculturas, trabajos site-specific y videos trabajan y se proyectan sobre la forma de los ammonites, los fósiles del jurásico, que todavía hoy se encuentran en la extracción de las canteras. Interesada en la formación de este paisaje, desde sus inicios en las cálidas lagunas del período jurásico hasta los actuales acantilados y canteras vacías, Cristina Ferrández se interesa por mostrar este proceso de creación, de transformación, que como diría Gaudí, expresa la idea de la "piedra viva". En **Biolandscapes**, su empirismo científico-crítico centra la atención en la formación del paisaje a través de millones de años, en los estratos acumulados y su proceso de erosión, y un nuevo relleno de detritus contemporáneo.

En su obra hay un proceso de investigación, no sólo de los procesos geológicos de transformación, sino que hay una detallada sospe-

collective imaginary and the symbolism of the Vanitas, she reaches an understanding of the human element in the global situation of the degradation of the geological process.

As a whole, Cristina's installation at The Drill Hall Gallery in Portland displayed a laconic, melancholy, and also critical approach, influenced by artistic trends from the eighties. Her empiricism gives rise to an interrogation, which invites us to question how it may be possible to regain the original oneness, and the reasons for mankind's tendency towards loss, rupture and oblivion, towards the detachment that we are systematically subject to.

Cristina's videos portray different processes of erosion. One is slow and natural, typical of the hills of Portland. The other is artificial, brought about by the machines of the Albion Stone Quarry Company, one of the industries on Portland Island.

Her sculptures, site-specific works and videos work with and are projected onto the shapes of the ammonites, the Jurassic fossils that are still found today in the material extracted from the quarries today. Interested in the way this landscape was shaped, from its origins in the warm lagoons of the Jurassic period to today's cliffs and empty quarries, Cristina Ferrández shows this process of creation and transformation that, as Gaudí would say, is expressed by the idea of "living stone". In **Biolandscapes**, her scientific-critical empiricism focuses on the shaping of the landscape over a period of millions of years, on the accumulated strata and their process of erosion, and on the new landfill of contemporary detritus.

*Biolanscapes* (fondo), *Pangea with Panthalasa* (frente)  
videoinstalación . Drill Hall Gallery, Portland.



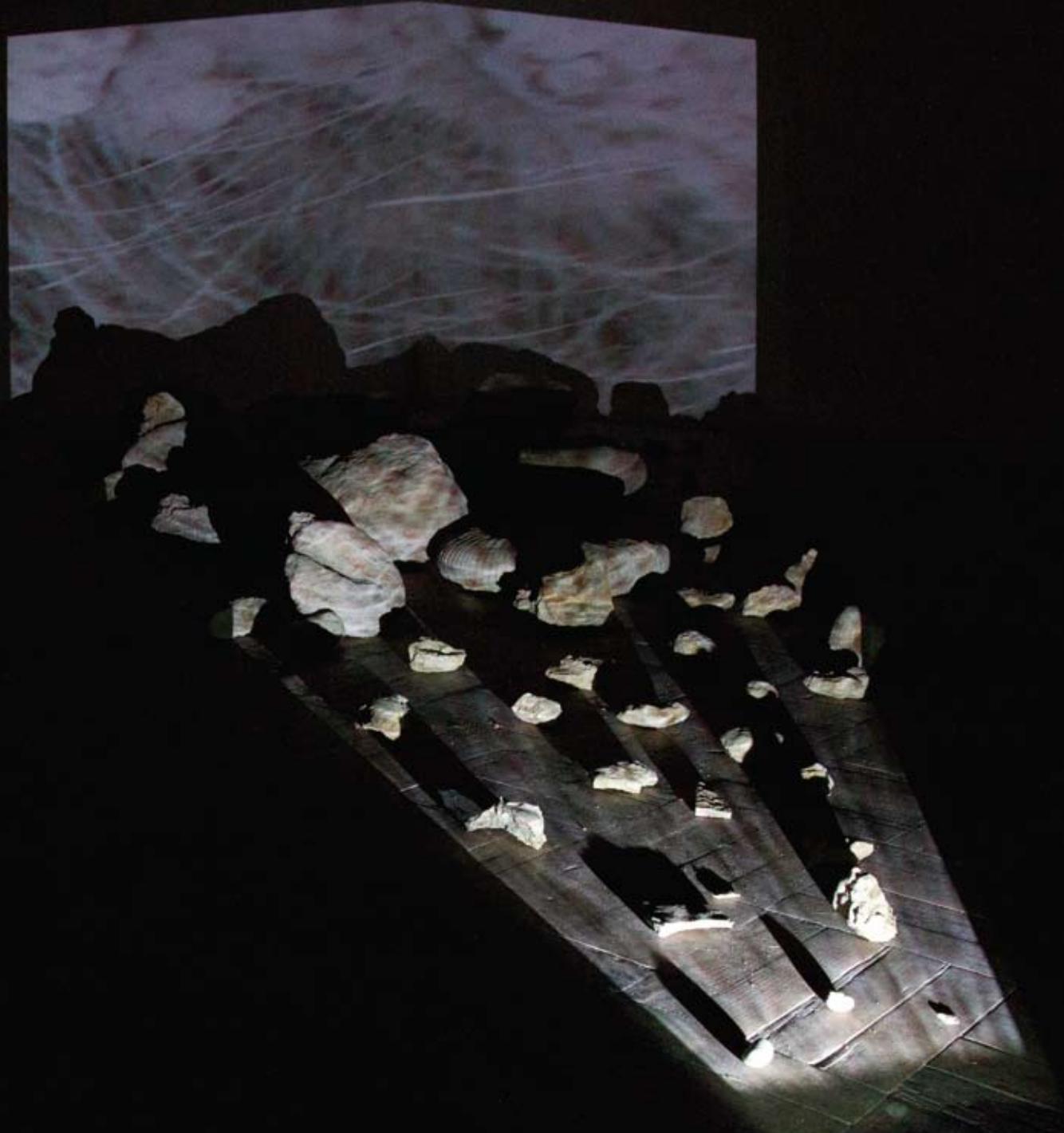
cha acerca de los movimientos humanos de degradación y aceleración. El hombre recibe materialmente de esta fuente de recursos, pero parece no haber encontrado todavía un positivismo lógico y consecuente con la naturaleza, donde por parte del explotador, se le dé al lugar o al paisaje un beneficio. En su sospecha, casi de espionaje industrial, la artista se introduce en las fábricas para mostrar este proceso industrial, artificial, maquinal, como paralelo al natural, orgánico y fluido.

Estos procesos de transformación de la naturaleza, uno rápido y humano o industrial, el otro lento y natural, son diferentes tipos de erosión, y de visionado del tiempo biológico. Los agentes de transformación del paisaje son retratados en unos videos por medio del uso de una estética de la imagen neutral que lleva al espectador al cuestionamiento y al vaciado de significado, un acercamiento a la hermenéutica de la forma. Dentro de la Albion Stone Quarry Company filma y registra los movimientos que transforman el material, el paisaje en sí mismo. De este modo el proceso encierra una cadena cíclica devastadora, decadente: del paisaje natural a la piedra industrial, hasta llegar al estado de deshecho post-humano. Actualmente, algunas de las canteras vacías de Portland, son rellenadas por containeres y camiones llenos de runas y deshecho arquitectónico, devolviendo a la naturaleza, lo que anteriormente tomamos del paisaje. Tras la demanda del material, viene la demanda del espacio para el desecho.

En los diversos videos y obras, claramente se representan estas tres fases de creación que pertenecen a tres estadios o eras de la civilización. La era primigenia o natural, pre-industrial. La era

Ferrández's work is founded on a process of research that includes, but is not limited to, geological processes of transformation, and also on an elaborate lack of confidence in human movements of degradation and acceleration. Humans receive material gain from these resources, but do not seem to have been able to find a logical positivism that is consistent with nature, in which the exploiter returns some kind of benefit to the site or the landscape. Based on her distrust of these processes – in what is almost a kind of industrial espionage – the artist goes into the factories in order to show this industrial, artificial, machinic process that exists in parallel to natural, organic, fluid ones.

These processes of transformation of nature – one rapid, human and industrial, the other slow and natural – are different types of erosion and different ways of viewing biological time. In Cristina's videos, the agents that play a role in the transformation of the landscape are portrayed using a neutral visual aesthetic that raises questions and leads to a voiding of meaning, in a strategy that approaches the hermeneutics of form. Inside the Albion Stone Quarry Company, Ferrández filmed and recorded the processes that transform the material – the landscape itself. In this way, her work encompasses a devastating, decadent, cyclical change: from natural landscape to industrial stone, and ultimately post-human waste. Nowadays, some of the empty quarries of Portland are being refilled by containers and trucks full of architectural waste and ruins, returning to nature what we had originally taken from the landscape. The demand for the material is followed by a demand for space in which to deposit the waste.



industrial y de transformación de primeras materias, y finalmente la era post-industrial. Como ejemplos más brillantes de las edificaciones realizadas con la piedra de cantera de Portland esta la Saint Paul Cathedral de Londres, de piedra blanca, mostrándose también como una obra y creación que ofrecemos a la naturaleza en forma de arquitectura.

Sus obras son de un resultado poético y efímero, generando una sensación de ligereza, muy próximas al origen. Entre los títulos, destaca **Pangea con Panthalasa**, un atlas de piedra caliza donde se representan los 4 periodos geológicos de creación ( Cuaternario, Cretáceo, Jurásico y Pérmico) y la fragmentación de Pangea. Con una intencionalidad de recobrar o recuperar, incluso cuestionar la evolución, la obra está formada por un video y varias esculturas que mantienen, desde la forma de Pangea, el continente entero, el mundo unificado, pasando por varios períodos geológicos, hasta la fase actual. La talla en escultura es precisa y está documentada conceptualmente con esquemas y dibujos de atlas que pertenecen al archivo de la Quarry Trust en Portland. Además del trabajo artístico con la piedra, como representación y exhibición de modelos para el conocimiento e investigación en materiales, la información contenida en el video es una colección de datos, geográficos, geológicos, de desplazamientos y migraciones de especies, de las etapas de crecimiento, que con una vocación de ilustración resultan poéticos y contemporáneos. Algunos otros, como mapas del mundo se proyectan con información científica, económica, geofísica, climática y humana. En el video recupera la misma idea con la que la sonda Voyager fue lanzada al es-

The videos and works clearly represent these three stages of creation corresponding to three stages or eras of civilisation. The original or natural pre-industrial era, the industrial era of transformation of raw materials, and, finally, the post-industrial era. At the same time, there is also a reference to one of the most brilliant examples of buildings made out of Portland limestone – St Paul’s Cathedral in London –, which is in a sense an artwork that we offer nature in the form of architecture.

Cristina Ferrández's works are poetic and ephemeral, generating a sense of lightness, very close to the origin. Notable works include **Pangea con Panthalasa**, a limestone atlas that represents the four geological periods of creation (Quaternary, Cretaceous, Jurassic and Permian) and the fragmentation of Pangea. Conceived with a desire to regain, retrieve, and even question evolution, the work consists of a video and a sculpture in the shape of Pangea, the super continent, the unified world. The stone carving in this piece is highly precise, and conceptually documented with diagrams and atlas drawings from the archive of the Quarry Trust in Portland. As a way of representing and displaying models of knowledge and research on materials, the video accompanying the artistic stone carving work contains a compilation of geographical and geological data, and information on the movements and migrations of species and on different phases of growth, which are illustrative in a poetic and contemporary way. Others material such as maps of the world containing scientific, economic, geophysical, climatic and human data are also included. The video takes up the same idea that lies behind the launch



*Pangea with Panthalasa*

Pieza principal, lajas de caliza Portland tallada , 80x160 x 2,5 cm

pacio. Una recopilación de datos, flora y fauna, e imágenes universales del hombre y su historia desde la creación del genoma, al cuerpo, etc., todo bajo esta apariencia de unidad global y armonía. Todos estos datos son proyectados sobre la placa esculpida de la tierra en la forma de su deriva continental, este mapa físico sobre el que se representa la geopolítica, la religión y otros aspectos de las ciencias sociales. También, en su posición crítica y artivista, la artista responde a una necesidad ecológica que está siendo ralentizada en las Cumbres Medioambientales Internacionales. Cuando el mundo globalizado adquiere el poder de unos pocos y las voces de la mayoría son acalladas, estos movimientos paralelos, alternativos y rechazados son de una emergencia necesaria.

En sus videos, hay un trabajo no solamente de recopilación de datos, sino que participan del arte conceptual o el statement político. De nuevo, la influencia del arte político y activista, de los movimientos post-feministas de los 80s: Jenny Holzer (Truismos) o Adrian Piper, como referentes. En su crítica, reivindican el arte como motor de expresión y transformación de la ideología política de masas. Los eslóganes son claramente declamatorios: **Prosperity without Growth (Prosperidad sin crecimiento)**, una crítica al industrialismo, a la producción masiva, al constante deterioro económico y al gasto especulativo de la propaganda capitalista, un sistema condenado al fracaso por su falta de respeto y tolerancia al medio que le rodea; **Pangea with Panthalasa (Pangea con Panthalasa)**, que responde a los nombres que recibieron Tierra y Océano en ese estadio de la creación en que todavía estaban unidos, una tierra: Pangea, un

of the Voyager space probe: a compilation of data, flora and fauna and universal images of mankind and its history, from the creation of the genome, to the body, etc., all of it under an apparent global unity and harmony. All of these data are projected onto the slab sculpted into the ground in the form of the continental drift, a physical map overlaid with representations based on geopolitics, religion and other aspects of social sciences. In her critical and artivist position, Cristina Ferrández also reflects an environmental necessity which is being slowed down in the International Environmental Summits. When the power falls into the hands of a minority, and the voices of the majority are silenced, these parallel, alternative, rebuffed movements become necessary and urgent.

Cristina Ferrández's videos go beyond data compilation, in a project that also contains elements of conceptual art and political statement. Once again, we see the influence of political and activist art, and of the post-feminist movements of the eighties: Jenny Holzer (Truisms) and Adrian Piper, as critical points of reference who defend art as an engine for expression and for the transformation of mass political ideology. Cristina's title-slogans are clearly declamatory: **Prosperity without Growth**, a critique of industrialism, mass production, ongoing economic deterioration, and the speculative waste of capitalist propaganda – a system doomed to failure due to its lack of respect and tolerance for its surrounding environment; **Pangea with Panthalasa**, which refers to the names that were given to the Earth and the Ocean in the phase of creation in which they were still united: Pangea, one earth; Panthalasa, one ocean;

*Transitional Landscapes* (fondo), *Pangea with Pantlasa* (frente)  
videoinstalación . Drill Hall Gallery, Portland.





**Pangea with Panthalasa**

Pieza principal, lajas de caliza Portland tallada, 80 x160 x 2,5 cm  
video proyección , formato Pal, 04:13 min



oceano: Panthalasa; **Social Creativity for a finite World (Creatividad social para un mundo finito)**, en una reivindicación de las prácticas artísticas como motor de evolución social e ideológico; **From sustainable development to decline**, o traducido **del desarrollo sostenible al decrecimiento**, un eslogan muy próximo a las reivindicaciones actuales de movimientos anti-globalización que asumen el riesgo del productivismo y optan por ecologías de la producción basadas en la sostenibilidad y el cooperativismo. El slogan pone atención a esta condición económica que es el “decrecimiento”, un concepto político, económico y social que se opone al relativo consenso político actual sobre el crecimiento económico. Es un término nacido en la década de los 80 y su intención es la toma de conciencia a las consecuencias del consumo masivo de los recursos naturales por encima de su generación natural, en la que se basa la sociedad de consumo, derivada de un sistema liberal. El concepto de decrecimiento incluye la reflexión entorno al agotamiento de los recursos energéticos como el petróleo, el gas, el carbón o el uranio, también de algunos minerales, la degradación del medio ambiente, el cambio climático, la pérdida de biodiversidad y la contaminación; el último slogan **Demand for land for transient human landscapes (Demanda de territorio para paisajes humanos transitorios o temporales)**, hace referencia al consumo masivo del territorio para una especulación a corto plazo, transitoria pero irreversible, con una clara intencionalidad de sanar el paisaje a partir de un proceso ritual de acercamiento, convivencia y vinculación existencial con el entorno.

Esta poética ritual de curación del espacio natu-

**Social Creativity for a finite World**, a defence of artistic practices as the driving force for social and ideological evolution; **From sustainable development to decline**, a slogan that is closely linked to the recent claims of the anti-globalisation movements that recognise the risks of productivism and choose ecologies of production based on sustainability and cooperativism. It alludes to “degrowth”, a political, economic and social concept that runs counter to today's relative political consensus on economic growth. The term degrowth emerged in the eighties for the purpose of drawing attention to the consequences of the mass consumption of natural resources in excess of natural regeneration processes, on which the consumer society that stems from neoliberal systems is based. The concept of degrowth includes a reflection on the depletion of energy resources such as oil, gas, coal and uranium, and of some minerals, the degradation of the environment, climate change, the loss of biodiversity and pollution. The final slogan, **Demand for land for transient human landscapes**, refers to the temporary but irreversible mass use of the territory, for short-term speculation, and has a clear will to heal the landscape based on a ritual process of approaching, coexisting with and developing an existential connection to the environment.

This ritual poetics of healing the natural environment through the mediation of artistic practices such as performance and sculpture is characteristic of the line of work that Cristina Ferrández has followed throughout her career. In previous works, she has practiced with elements such as water and landscapes that had been destroyed by fire. This form of artistic praxis that develops

ral por mediación de prácticas artísticas como la performance o la escultura es característica en el recorrido y trayectoria de Cristina Ferrández. En obras anteriores, ha practicado con elementos como el agua o los paisajes incendiados. Esta forma de praxis artística que desarrolla proyectos *in situ*, recuerda al Site-Specific, el Land Art o Earth Art.

Aunque estos dos últimos movimientos se asemejan en contenido, uno en Europa y otro en EE.UU., nunca sus declaraciones fueron ecológistas. Mediante la derivación contemporánea de los movimientos artísticos con la Tierra claramente críticos con el Land Art, se ha logrado un nivel de desarrollo de obras relacionales, medioambientales y que se centran en una práctica directa con el entorno consistente en su transformación y mejora. Después de la crítica al Land Art como movimiento no realmente medioambiental, actualmente las prácticas de arte y naturaleza son ya capaces de crear para restituir la vida, generando o re-generando ecosistemas en equilibrio con la natura, muy lejanos ya de las intervenciones específicas, realmente masivas, de sus predecesores.

Quizá estos procesos de intervención, y como Cristina dice literalmente, son un proceso ritual con el territorio. Una ética y dialéctica regenerativa de la acción artística que mediante instrumentos naturales o reales del lugar, y medios de post-producción como la fotografía, el video, hasta objetos, performance teatrales, ofrendas y rituales consiguen comunicarse y abrazarse con el entorno, en un intento de síntesis de conocimiento y experiencia que produce el hecho metafísico. Un despertar de la vida. Un diálogo con el entorno a partir de la acción artística

projects on-site, is reminiscent of Site-Specific works, Land Art and Earth Art.

Although these two last movements are similar in content, one Europe-based and the other focused in the United States, they were never based on ecological declarations. Contemporary artistic movements that are critical of Land Art but work with the earth as raw material have developed relational, ecological works based on a direct practice that entails the transformation and improvement of the environment. Following the critique of Land Art as a movement that is not truly environmental, current practices that combine art and nature are now looking towards creating in order to restore life, generating or re-generating ecosystems that are in equilibrium with nature, and that have gone far beyond the specific, massive interventions of their predecessors.

In Cristina's own words, perhaps these interventions are ritual processes in relation to the territory. Processes based on an ethics and dialectics of regeneration through artistic actions, using natural or actual resources from the site in conjunction with media such as photography, video, objects, performances, offerings and rituals, in an attempt to communicate with and embrace the environment so as to achieve an almost metaphysical synthesis of knowledge and experience. An awakening of life. A dialogue with the environment based on artistic action as the metaphor of a process of healing of the site. An affected place, in which human activities have led to a drastic and often painful transformation that requires reconciliation and awareness of the self with the other. Of the hu-

ca como metáfora de un proceso de curación del lugar. Un lugar afectado, donde el incidente genera una drástica transformación, a menudo dolorosa, que requiere reconciliación y conciencia del yo con lo otro, de lo humano con lo no-humano.

Así, en la obra de Cristina Ferrández hay una interrogación por la relación del hombre con la naturaleza, un posicionamiento en relación con lo urbano y el entorno, en convivencia, respeto y tolerancia; pero más allá, una comprensión y entendimientos muy significativos de la producción del material, el oxígeno, el fuego, la piedra, el alimento. Aquí el ritual deviene un culto metódico con referencias clásicas y tradicionales con alusiones al sacerdote, al shaman, al curador, como mediador con el medio externo. También, en algunos casos, su crítica política se dirige al devenir de los tiempos, y reflexiona entorno al medio urbano como invasión masiva de corporaciones, sin dejar espacio debido a la especulación, denunciado también por Baudrillard, de cómo la opinión pública se ve invadida por una construcción consumista. Para la artista, reconquistar el espacio natural, tanto en lo urbano como fuera del límite de la ciudad, significa reformular unas prácticas artísticas críticas con la producción de objetos y acordes con la performance.

Cristina Ferrández Box trabaja también en este proyecto la fotografía en gran formato. La imagen de una mujer frente al paisaje, o mejor expresado, frente a los cortes del paisaje y el paso del tiempo. Tiene una reminiscencia de C.D. Friedrich y el paisaje romántico, bebiendo de referencias como "La atracción del Abismo"

man with the non-human.

As such, Cristina Ferrández's works question the relationship between man and nature, and position themselves in relation to urban and natural elements in terms of coexistence, respect and tolerance. Further still, they entail a highly significant understanding and grasping of the production of materials, of oxygen, fire, stone and food. In her works, ritual becomes a methodical cult with classical and traditional references, with allusions to the priest, the shaman and the healer as mediators in relation to the external environment. In some cases, Cristina also aims her political critique at the evolution of history, positing the urban environment as a massive invasion of corporations that does not leave due space for speculating upon the encroachment of a consumer construction on the ground of public opinion, a fact that was also denounced by Jean Baudrillard. In Ferrández's view, reconquering natural space – both in the city and beyond urban boundaries – entails reformulating artistic practices that are critical of the production of objects and more in keeping with performance.

In this project, Cristina Ferrández also works with large format photography. The image of a woman facing the landscape, or better still, facing the cuts in the landscape and the passing of time, is reminiscent of a range of influences from C.D. Friedrich and the Romantic landscape, to writers such as Rafael Argullol and "La atracción del Abismo". Here, the figure of a woman plays the role of ambivalent Nature, the female bearer of light as creator, as an ancient Deity (Demeter, Rhea, Gaia...). These female archetypes or figures of the Goddess-Mother represent

de Rafael Argullol . Aquí, la figura de la mujer adopta el papel de Naturaleza ambivalente, la mujer portadora de luz como creadora, como Deidad antigua (Demeter, Rhea,Gaia...). Esos arquetipos femeninos o figuras de la Diosa-Madre representan el mito origen de la creación, y junto al paisaje resuelven de manera poética las relaciones del hombre y su entorno en su cuestionamiento y búsqueda de la razón universal de existencia.

Esta fusión romántica de conocimiento y afrente ante lo desconocido y lo otro, se escenifica naturalmente como una unidad global que permite pensar lo más amplio de nuestras condiciones como humanos, esencialmente en un plano ontológico de creación y materia, y también en un plano sociológico y antropológico en sus características espacio – temporales. También y específicamente, el resultado permite referenciar a las figuras teatrales clásicas. Desde Clitemnestra, la madre terrible, a las figuras clásicas de Diosas de la Tierra o Divinidades Femeninas paganas, pasando también por las feroces representaciones barrocas femeninas, hasta finalmente pensar en artistas de la performance contemporánea como Marina Abramovic, que en su obra Balkan Baroque, de 1997, aparece sentada en la cúspide de la pirámide inmortal erigida con huesos y materia del desperdicio humano.

Las imágenes femeninas responden a la idea de los arquetipos de Jung y a la teoría de la compensación asociada a la imagen de la mujer dentro de parámetros del Ecofeminismo. La figura de la Diosa, que en su dualidad de poder, creación – devastación, de la tierra, del territorio,

the original creation myth, and, combined with the landscape, they poetically resolve the relationship between man and his environment in his quest and search for the universal significance of existence.

In Ferrández’s work, this Romantic fusion of knowledge and affront in the face of the unknown and the other, is naturally dramatized in the form of a global oneness that is able to embrace the broadest aspects of our human condition, essentially on an ontological level of creation and matter, but also on the sociological and anthropological level in terms of its space-time characteristics. This approach also allows the artist to draw on figures from classical theatre and popular and traditional culture. From Clytemnestra, the terrible mother, to the classical Earth Goddesses, the pagan female divinities and the fierce Baroque representations of women, all the way through to contemporary performance artists such as Marina Abramovic, who, in her 1997 work Balkan Baroque, appears sitting on the apex of an immortal pyramid erected out of bones and scraps.

These female images reflect the idea of Jung’s archetypes and the compensation theory that is linked to the image of the woman within the parameters of ecofeminism. Cristina draws upon the image of the Goddess, with her dual power of creation-devastation of the earth, the land and the environment that our civilisation is built upon, in order to represent the theories of degrowth and universal consciousness. While Friedrich’s human figures still looked down, expectant, over immeasurably vast nature and thus set up a point of rupture, in Cristina



de la serie: *Inmosthay, Admiralty, Bowers Mine, Independent, Jordan quarry...*

Fotografía Lambda / aluminio  
66 x 100 cm

del medio natural en el que nuestra civilización se asienta, representa las teorías del decrecimiento y la conciencia universal.

Mientras en Friedrich la figura humana todavía mira desde las alturas expectante sobre la naturaleza incommensurable, estableciéndose la ruptura con ella, en la obra de Cristina Ferrández, la mujer se enfrenta dese su base al corte del paisaje geológico, que queda al descubierto tras la actividad industrial, mostrando la formación de la roca – paisaje a través de millones de años desde el estrato jurásico hasta nuestros días. Con ello se revela la conciencia de un tiempo terrestre y lo acotado del tiempo humano.

La figura de la Mujer-Diosa, tomando conciencia de nuestro lugar en esa línea temporal de millones de años de evolución, se contrapone a otra mujer que mira el paisaje de la devastación, a lo sublime de la propia obra, es el nuevo paisaje humano, el del desarrollismo vinculado a un mundo de orden masculino. La mujer, con una piedra en su mano muestra la impotencia, ¿quién tira la primera piedra ante todo esto? todo somos culpables, implicados. Otra mujer se muestra frente a un potente símbolo del progresismo mecánico, the digger, la taladradora y pala excavadora del paisaje, ese falo, una imagen post-porno (sexual y política), claramente referente al hombre, al paternalismo y al tradicionalismo occidental excluyente y de modelos unívocos. La Diosa, poderosa, figura ambivalente y de contrarios, concentra la devastación y el cuidado, la protectora y peligrosa, despiadada y fagocitadora.

Ferrández's works the woman is on the ground, directly confronting the cut in the geological landscape, which is laid bare following industrial activity and displays the formation of the rock-landscape in the course of millions of years from the Jurassic strata to the present. They thus draw attention to the awareness of geological time, and the limited nature of human time.

In coming to terms with our own place in this timeline stretching over millions of years of evolution, the figure of the Woman-Goddess is placed up against another woman who looks at the landscape of devastation, at the sublime nature of the work. It is the new human landscape – development that goes hand in hand with a world based on the masculine order. The woman, holding a stone in her hand, signifies impotence – in the face of all of this, who is to throw the first stone? We are all of us guilty, all involved. Another woman is depicted in front of a powerful symbol of mechanical progress, The Digger, the pneumatic drill, the excavator of the landscape. A phallus, a post-porn (sexual and political) image that is a clear reference to man, paternalism, exclusive Western traditionalism and univocal models. The Goddess, a powerful, ambivalent figure embodying opposites, brings together devastation and care, as both protector and threatening, pitiless devourer.



de la serie: *Inmosthay, Admiralty, Bowers Mine, Independent, Jordan quarry...*

Fotografía Lambda / aluminio  
46 x 110 cm





de la serie: *Inmosthay, Admiralty, Bowers Mine, Independent, Jordan quarry...*

Fotografías Lambda / aluminio  
66 x 100 cm



de la serie: *Inmosthay, Admiralty, Bowers Mine, Independent, Jordan quarry...*

Fotografía Lambda / aluminio

46 x 110 cm

Finalmente, Cristina Ferrández, trabajando en este medio, la escultura , y en su disciplina, el paisaje, responde a una filosofía y manera de comprender la historia que engloba la ecología, la industria, el arte, la arquitectura, pedagogía y educación, la geología y las ciencias de la tierra. La artista utiliza el paisaje y la escultura, la talla en piedra, como punto de partida de una deriva interdisciplinaria (interdisciplinar) que procura el uso de nuevos medios, video, fotografía, con el arte ritual, un mediador con el territorio. Un medio de entablar un diálogo, no una apropiación o simple representación del paisaje en un interior museográfico, sino que sus intervenciones directas en el medio ambiente, son procesos de curación, de tratamiento y saneamiento de las fases de creación y destrucción a las que nos vemos lanzados.

Mediante la metáfora del acto artístico, la artista es un catalizador para la curación del lugar, el lugar del incidente, de la transformación drástica (en el caso de las canteras es obvio). Una reconciliación entre entidades, cuya relación se fue distorsionando mediante el alejamiento y el progreso. En este aspecto ritual y performativo, la influencia de Long y los artistas Land Art o Earth Art, por abandonar las salas y dedicarse a la deriva y al paseo en el paisaje, encuentran en estas prácticas una tendencia al minimalismo y al universalismo, a la simplificación de conceptos y formas. Cristina Fernández Box toma de Long su universalismo, lo universal de los conceptos, de la conciencia y la existencia, a pesar de todas las fragmentaciones sociales, para llegar a todas las mentes.

Laura Plana Gracia  
Assistant curator

Ultimately, Cristina Ferrández – working in the medium of sculpture, and in her discipline, the landscape – reflects a philosophy and a way of understanding history that embraces ecology, industry, art, architecture, pedagogy and education, geology and earth sciences. The artist uses the landscape and sculpture, in this case stone carving, as a springboard for a cross-media (interdisciplinary) *dérive* that entails the use of new media, video and photography, with ritual art as a mediator in relation to the territory. She thereby sets up a dialogue – not a reappropriation or a simple representation of the landscape inside a museum but rather direct interventions in the environment that are healing processes of treatment and cleaning up of the phases of creation and destruction and we find ourselves immersed in.

Through the metaphor of the artistic act, the artist becomes a catalyst for the healing of the site, of the scene of the incident or the radical transformation (quarries are a clear example). A reconciliation of the relationships between entities that have been distorted through the processes of distancing and progress. In this ritual and performative aspect, Richard Long and other Land Art and Earth Art artists who left the galleries and embarked on *dérives* and strolls through the landscapes ended up finding that these practices tend towards minimalism and universalism, towards the simplification of concepts and forms. Influenced by Long, Cristina Ferrández borrows his universalism – the universal element that remains in concepts, consciousness and existence, in spite of all the social fragmentation, and that makes it possible to reach all minds.



*Crisol*

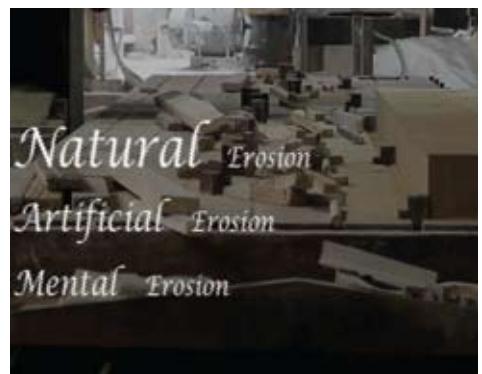
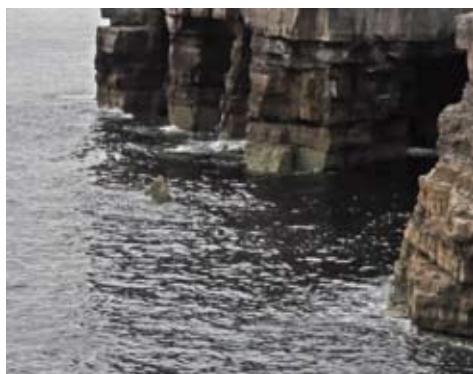
Pieza de caliza Portland tallada / video proyección  
Formato Pal, 05:14 min





*Vanitas*  
for a  
*Transitional Landscape*

*Transitional Landscapes*  
video formato Pal , 03:24min



*Erosion*

video formato Pal , 03:58min

## CRISTINA FERRÁNDEZ BOX

### Formación



*Atardecer en Portland Bill*, agosto 2011

1998 Licenciada en Bellas Artes por la Universidad de Castilla La Mancha.

2002 Diploma de Estudios Avanzados [DEA], Doctorado: La Especificidad del Conocimiento Artístico, Universidad Miguel Hernández de Elche, Alicante.

1994 Primer y segundo cursos de Arquitectura Superior, Universidad Politécnica de Valencia.

### Formación complementaria de interés:

2011 Postgrado en Video Digital, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona. (En curso)

2010 SEMINARIO “PAISAJE Y PATRIMONIO”, CDAN, Centro de Arte y Naturaleza. Fundación Beulas. Huesca. CAMPO ADENTRO, Jornadas Internacionales ARTE Y MEDIO RURAL, Museo Reina Sofía , Madrid. Taller de fotografía “LO PICTÓRICO EN LA FOTOGRAFÍA ACTUAL”, AI Norte 2010, Asturias.

2009 Simposio Internacional Feedforward, El Ángel de la Historia. LABORAL Centro de Arte y Producción Industrial .Gijón.

Taller Herramientas para creadores, Luz y Arquitectura. LABORAL Centro de Arte y Producción Industrial. Gijón.

2006 SEMINARIO “PAISAJE Y PENSAMIENTO”, CDAN, Centro de Arte y Naturaleza. Fundación Beulas. Huesca III Jornadas Espacios de Creación Contemporánea: LA INDUSTRIA CULTURAL. Ayuntamiento de Avilés.

2005 II Congreso : ARTE, INDUSTRIA Y TERRITORIO. Ojos Negros, Teruel.

2004 Curso EDICIÓN DE VIDEO digital. Universidad de Alicante.

## Becas

- 1997 Beca Sócrates, Universidad de Castilla-La Mancha, Hochschule Für Grafik Und Buchkunst de Leipzig, Alemania.
- 1998 Beca del curso de Paisaje: Pintores Pensionados de El Paular de Segovia. Diputación Provincial de Segovia.
- 2000 Beca de Cultura, Facultad de Bellas Artes de Altea. Universidad Miguel Hernández de Elche.
- 2001 Beca Talens-España, S.A
- 2003 Beca del Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert Proyectos de Investigación y Creación Artística.
- 2006 BECA para realización de PROYECTOS ARTÍSTICOS Fundación Bilbao Arte Fundazioa.
- 2007 BECA AL - NORTE DE PROYECTOS EXPOSITIVOS El Comercio. Gijón. Asturias.
- 2008 AYUDAS PROMOCIÓN ARTÍSTICA. Consejería de Cultura y Turismo. Gobierno del Principado de Asturias. Beca residente: BLACKLOCK NATURE SANCTUARY FELLOWSHIP. Minnesota, USA.
- 2009 AYUDAS de PROMOCIÓN ARTÍSTICA. Consejería de Cultura y Turismo. Gobierno del Principado de Asturias.
- 2010 Beca MUSEO ANTÓN DE FOMENTO A LA CREACIÓN ESCULTÓRICA. Centro de Escultura Candás, Asturias.
- 2011 Beca CAJASTUR para Artistas.

## Principales premios, obra y proyectos seleccionados

- 2011 La Naturaleza del Encuentro, ARTE SANTENDER 2011 Galería Lola Orato.  
Artista residente . Portland Sculpture & Quarry Trust. Portland, Dorset. England.  
Proyecto HUERTOS URBANOS, videoinstalación. Studio Banana Cultural. Madrid.  
NARTUR I, Intervenciones artísticas en la naturaleza de Asturias, Museo Barjola, Gijón.  
Va de Pantallas, Video proyección. VALEY, Centro Cultural de Castrillón. Piedras Blancas, Asturias.
- 2010 SCARPIA IX, Jornadas de Intervención artística en el espacio natural y urbano. "Flora y Fauna" . El Carpio, Córdoba. Proyecto de videoinstalación.  
XLI Certamen Nacional de Arte de Luarca. Asturias. Mención de Honor , I Concurso de Fotografía EMGRISA (recuperación de espacios naturales o degradados), Madrid.  
XXXI Certamen de Artes visuales 2010, Amurrio, Álava. 2º .Premio, V CERTAMEN DE PINTURA, "Biodiversidad en Asturias: flora y fauna". Centro Asturiano de Oviedo.  
IV Certamen de Artes Plásticas y Visuales " Mujeres y Arte ", TORREARTE. Madrid.
- 2009 INSTANTES DE PAISAJE, creación audiovisual. CDAN, Centro de Arte y Naturaleza, Huesca.  
ESPACIO ENTER, Sección Video Arte. Art Tech Media y Septenio, Gobierno de Canarias.  
X PREMIO ASTRAGAL de Instalación. Instituto Asturiano de la Juventud, Consejería de Cultura y Turismo.  
PUBLIC ART CELEBRATING WOMEN IN CULTURE ,by Women's Affairs Technical Committee of Palestinian Territories, West Bank and East Jerusalem y la Comisión Europea. Jerusalén Este, Capital Árabe de la Cultura, 2009.  
PERSONAS CON ALMA. Proyecto Internacional de foto - fotografía.

- ÓPTICA Festival Internacional de videoarte. Gijón.  
XIII Encuentro Internacional Iberoamericano de Mujeres en el Arte. Mexico DF y Madrid. ComuArte.  
CORPOREA ,obra seleccionada, MUA, Museo de la Universidad de Alicante.
- 2008 Simposio de Escultura: "FINES DE TIERRA". Fotografía y videocreación, Candás. Asturias.  
EMBARRARTE-08. Festival de arte, naturaleza y cerámica. Universidad de Ponferrada, León.  
Simposio ARTE Y TERRITORIO: " THRESHOLD OF TIME ". Portland Sculpture & Quarry Trust. Portland. England.  
3 er. Premio, FOTOGRAFÍA. I BIENAL de ARTE CON TEMPORÁNEO. UNIVERSIDAD de CHAPINGO. "Arte con raíz en la tierra" México DF.  
Ffilmic Festival, Artists video space. LLanfyllin. Gales. Gran Bretaña.  
XXXIX Certamen Nacional de ARTE de LUARCA.  
1º Premio AUDIOVISUALES. III Concurso de Audiovisuales Mujer y Participación. CREATIV@. Siero. Asturias.
- 2007 LA ESCULTURA EN NORTE IV. Fotografía y Vídeo creación. Intervenciones en el espacio urbano de Salas. Asturias.  
IV Certamen nacional de Pintura " Arte y Tecnología " CARSA, Bilbao.  
V BIENAL DE FOTOGRAFIA DE VIC , Barcelona.
- 2006 VIII ENCUENTROS DE ARTE CONTEMPORÁNEO. Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert. Diputación de Alicante.  
Seleccionada XIX Bienal de Arte de Ibiza.
- 2004-05 PROYECTO INTERNACIONAL DE LAND ART: De Einder .Intervenciones en la Naturaleza en Francia - Montsegur y Holanda - Dordrecht .
- 2004 Primer Premio IV Certamen Internacional de Pintura MIRADAS, Fundación Jorge Alió, Alicante.
- 2003 II Bienal Internacional de Escultura en la Naturaleza, Rincón de Ademuz ,Valencia.  
Convocatoria Internacional de Artes Plásticas, Diputación de Alicante.  
Simposio Art et Nature, Centro de Arte Contemporáneo Cat'Art, Francia.  
Certamen de Pintura Fundación Díaz Caneja, Palencia.
- 2002 Premio de Pintura y Escultura Bancaja, Valencia.  
1999 Primer Premio IV Concurso de Pintura de la Universidad de Alicante.  
Primer Premio Concurso Arte Joven Alicantino, El Corte Inglés de Alicante.
- ### Exposiciones individuales
- 2011 TRANSITIONAL LANDSCAPES, Centro de Escultura Museo Antón de Candás, Asturias.  
ESPACIOS RESERVADOS. Colegio de España, París.  
LONGED FOR LANDSCAPES, Drill Hall Gallery, PSQT, Portland, Dorset, England.  
CRÓNICA . Galería Texu. Oviedo.
- 2010 HUERTOS URBANOS. Sala Astragal, Gijón. Instituto Asturiano de la Juventud, Consejería de Cultura y Turismo.
- 2009 EN TIERRA DE NADIE. Galería Amador de los Ríos. Madrid.  
CÍCLICA, Galería Juan Manuel Lumbreras. Bilbao.
- 2008 ARARAT, Casa de Cultura de Avilés. Asturias.  
AUTO Y CONSCIENCIA. Sala Borrón. Instituto Asturiano de la Juventud. Oviedo. Consejería de Cultura.  
RETORNOS Centre Cultural Blaise Pascal. Clermont - Ferrand. Francia.  
LEVEDADES DEL SER. Galería Mediadvanced. Gijón.
- 2007 AUTO Y CONSCIENCIA. Galería Cornión. Gijón.

- 2006 ARARAT, Centro Municipal de las Artes. Alicante.  
ARARAT, Museu del Cement Asland de Castellar de N'Hug, Barcelona.
- 2004 MATERIAS PRIMIGENIAS, Colegio de Arquitectos Técnicos de Alicante.  
VENTANAS HIPOTÉTICAS, en Casa de Cultura de Campello, Alicante.
- 2003 REMINISCENCIAS .Sala CENTRO 14, Concejalía Juventud. Alicante.  
FRONTERAS DE ILUSIÓN, Galería Acara., Alicante.
- 2002 DESDE EL MUNDO PRIMIGENIO . Sala Pamboliet, Alicante
- 2001 VOCES DESDE EL MUNDO DE LO INERTE . Sala de Exposiciones CAM Jijona. Alicante.  
LA DERIVA . Sala de Exposiciones CAM ,Caja de Ahorros del Mediterráneo. San Vicente. Alicante.
- 2000 Sala JOVE, Centro Cultural de la Generalitat Valenciana. Alicante.
- 2009 CORPÓREA, Representaciones del cuerpo en la contemporaneidad. MUA, Museo de la Universidad de Alicante.  
TERRITORIOS DE ENCUENTRO, Centro cultural Casona Nemesio Antúnez, Santiago de Chile.  
XIII Encuentro Internacional Iberoamericano de Mujeres en el Arte. ComuArte. Cámara de Diputados , México.  
PERSONAS CON ALMA, Centro Cultural de Rawson, Argentina, Fache Arts + Amy Alonso Gallery , North Miami,USA.  
XL Certamen Nacional de ARTE de LUARCA. Asturias. Luarca, Mieres, Gijón,Oviedo.
- 2008 AESTHETICS OF REAL NATURE. Proyecto X, San Francisco. USA.  
ARTE AL-NORTE . Palacio Revillagigedo,Asturias. Caja Astur. Gijón  
THE ENVIRONMENTAL PARADIGM , Mina Dresden Gallery, San Francisco, USA.  
XXXIX Certamen Nacional de ARTE de LUARCA. Asturias y Madrid.
- 2007 TABLAS. Facultad de Bellas Artes de Cuenca. Instituto de la mujer JCCM.  
INTIMATE BODIES, PUBLIC SPACES. Mina Dresden Gallery. San Francisco, USA.
- 2006 V Certamen de Artes plásticas Miradas. Sala Visum. Fundación Jorge Alió, Alicante  
ENCUENTROS DE ARTE CONTEMPORÁNEO 2006 Museo de la Universidad de Alicante, MUA.  
XIX BIENAL DE ARTE DE IBIZA. Museu d'Art Contemporani d'Eivissa.
- 2004 ARTE Y DERECHOS HUMANOS, Universidad de Alicante  
PROYECTO INTERNACIONAL DE LAND ART, De-einder. Sala Pictura, Dordrecht, Holanda.Pilar Riberaigua Galeria d'Art, Andorra. Sala de Exposiciones del Govern d'Andorra.
- 2002 PREMIO DE PINTURA Y ESCULTURA BANCAJA, IVAM, Valencia

### Principales Exposiciones Colectivas

- 2011 ORBITANDO SATÉLITES, Laboral Centro de Arte y Producción Industrial, Gijón.  
ECOLAB, Laboral Centro de Arte y Producción Industrial, Gijón.
- MIRADAS, Real Círculo Artístico de Barcelona. Fundación Jorge Alió, Fundación Seur.  
La Naturaleza del Encuentro, ARTE SANTENDER 2011, Galería Lola Orato.
- XLI Certamen Nacional de Arte de Luarca. Delegación del Principado de Asturias , Madrid.  
SINEDIE, Galería Lola Orato, Oviedo.
- 2010 EL CORAZÓN MANDA , Galería Lola Orato, Oviedo.  
TERRITORIOS DE ENCUENTRO, Museo de Artes Visuales de Trelew, Patagonia , Argentina.  
XLI Certamen Nacional de Arte de Luarca. Itinerancia en Asturias.



de la serie: *Inmosthay, Admiralty, Bowers Mine, Independent, Jordan quarry...*

Fotografía Lambda / aluminio

46 x 110 cm